

PROGRAMMA MISCELAZIONE BAGNO
BATH MIXING PROGRAM
PROGRAMME DU MITIGEUR POUR LA SALLE DE BAIN
BAD-MISCHUNGSPROGRAMM
PROGRAMA MEZCLADORES BAÑO
ПРОГРАММА СМЕСИТЕЛЕЙ ДЛЯ ВАННОЙ

RETTANGOLO

Art. 30985

Art. 30991

GESSI 

Gessi SpA - Parco Gessi

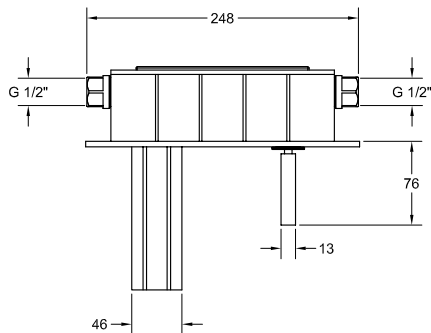
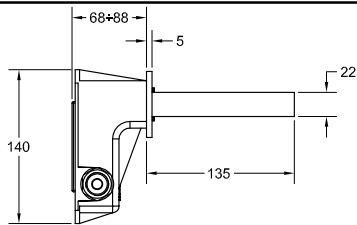
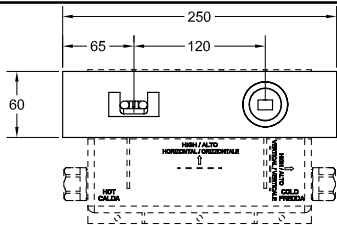
13037 Serravalle Sesia (Vercelli) - Italy

Phone +39 0163 454111 - Facsimile +39 0163 459273

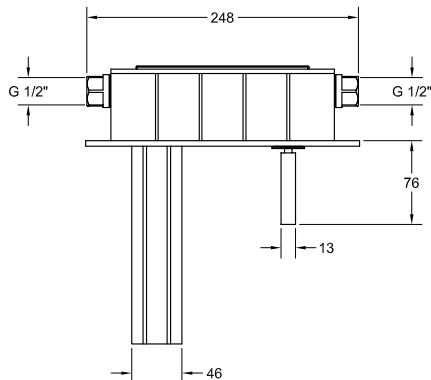
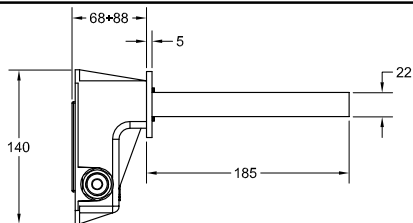
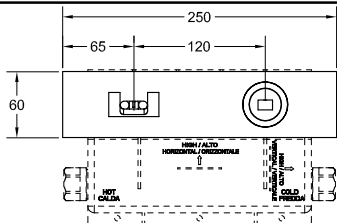
www.gessi.com - gessi@gessi.it

PRELIMINARI - PRE-INSTALLATION INFORMATION - PRÉALABLES -
VORBEREITUNG - PRELIMINARES - ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОДГОТОВКА

Dimensioni in mm - Measures in mm - Dimensions en mm - Maß in mm - Medidas en milímetros - Размеры выражены в мм



Art. 30985



Art. 30991

Prima dell'installazione e messa in funzione

Attenzione! I tubi d'alimentazione devono essere sciacquati con cura prima dell'installazione del dispositivo, in modo che non rimangano trucioli, residui di saldatura o canapa, o altre impurità all'interno dei tubi. Attraverso tubazioni non sciacquate a fondo o attraverso la rete idrica generale, nel dispositivo possono entrare corpi estranei in grado di danneggiare guarnizioni/o-ring. Si raccomanda pertanto di dotare anche l'impianto generale di filtri.

DATI TECNICI

- Pressione minima d'esercizio 0,5 bar
- Pressione massima d'esercizio 5 bar
- Pressione d'esercizio consigliata 3 bar (in caso di pressione dell'acqua superiore ai 5 bar si consiglia l'installazione di riduttori di pressione)

Before installation and setting to work

Attention! The feeding pipes have to be rinsed carefully before the installation of the device so that there won't remain shavings, sealing or hemp residues, or other impurities inside the pipes. Through pipes not thoroughly rinsed or through the general water network, in the device foreign bodies can enter that could damage gaskets /o-ring. So filters should be installed also on the general system.

TECHNICAL DATA

- Minimum working pressure 0,5 bar
- Maximum working pressure 5 bar
- Recommended working pressure 3 bar (in case of water pressure higher than 5 bar it is recommended to install pressure reducers)

Avant l'installation et la mise en fonction

Attention! Les tuyaux d'alimentation doivent être rincés avec soin avant l'installation du dispositif, de sorte que ils ne restent pas de copeaux, des restes de soudage ou de chanvre, ou d'autres impuretés à l'intérieur des tuyaux. A travers les conduites non rincées à fond ou à travers le réseau hydrique général, dans le dispositif peuvent entrer des corps étrangers à même de détériorer les gaines/o-ring. On recommande ainsi d'installer des filtres également sur le système général.

DONNÉES TECHNIQUES

- Pression minimum d'exercice 0,5 bar
- Pression maximum d'exercice 5 bar
- Pression d'exercice conseillée 3 bar (en cas de pression de l'eau supérieure aux 5 bar nous conseillons l'installation de réducteurs de pression)

Vor der Installation und Inbetriebnahme

Achtung! Bevor die Vorrichtung zu installieren, bitte spülen Sie die Zuleitungsröhre sorgfältig aus, um alle Spannen, Schweiß- und Hanfrückstände bzw. alle Verunreinigungen vom Inneren der Röhre zu entfernen. Durch nicht sorgfältig gespülte Rohrleitungen bzw. durch das allgemeine Wassernetz können Fremdkörper in den Korpen eintreten, die die Dichtungen bzw. die O-Ringe beschädigen können. Es ist dann empfehlenswert, die allgemeine Anlage mit Filtern auszustatten.

TECHNISCHE DATEN

- Minimaler Betriebsdruck 0,5 bar
- Maximaler Betriebsdruck 5 bar
- Empfohlener Betriebsdruck 3 bar (sollte der Wasserdruck einen Wert von 5 bar überschreiten, empfiehlt es sich Druckminderventile zu installieren)

Antes de la instalación y la puesta en función

¡Cuidado! Los tubos de alimentación tienen que ser enjuagados escrupulosamente antes de instalar el dispositivo de manera que no haya virutas, residuos de soldadura o cáñamo u otras impurezas al

interior de los tubos. A través de los tubos no perfectamente enjuagados o de la red hídrica general pueden entrar en el dispositivo unos cuerpos extraños que pueden dañar guarniciones/o-rings. Les recomendamos por lo tanto que instalen los filtros en la planta general también.

DATOS TÉCNICOS

- Presión mínima de ejercicio 0,5 bar
- Presión máxima de ejercicio 5 bar
- Presión de ejercicio aconsejada 3 bar (en caso de presión del agua superior a los 5 bar, les aconsejamos instalar unos reductores de presión)

Перед установкой и началом использования

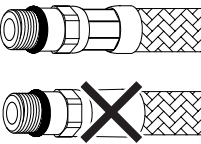
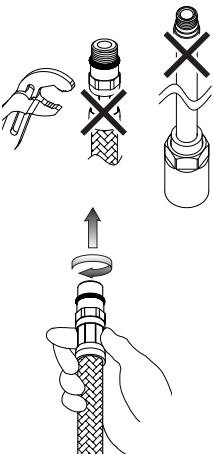
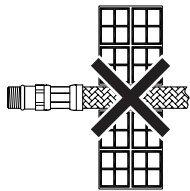

Внимание! Перед установкой смесителя необходимо тщательно промыть водопроводные трубы, чтобы в них не оставались стружка, шлак от сварки, лен или другие посторонние тела. Через плохо промытые водопроводные трубы или через общую водопроводную сеть в смеситель могут попасть посторонние тела, способные повредить уплотнения и уплотнительные кольца. Поэтому, рекомендуется оснастить фильтрами также и общую систему.


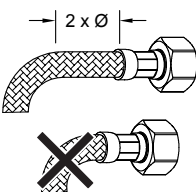
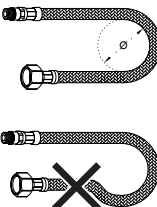
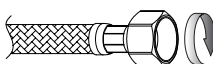
ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

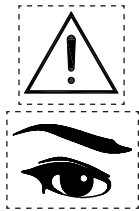
- Минимальное рабочее давление: 0,5 бар
- Максимальное рабочее давление: 5 бар
- Рекомендованное рабочее давление 3 бар (в случае давления воды, превышающего 5 бар, рекомендуется установка редукторов давления).

**PRELIMINARI - PRE-INSTALLATION INFORMATION - PRÉALABLES -
VORBEREITUNG - PRELIMINARES - ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОДГОТОВКА**

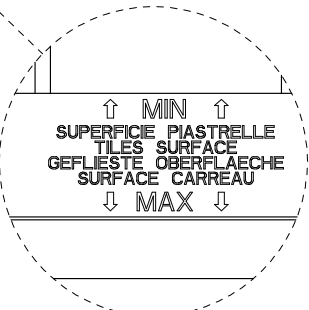
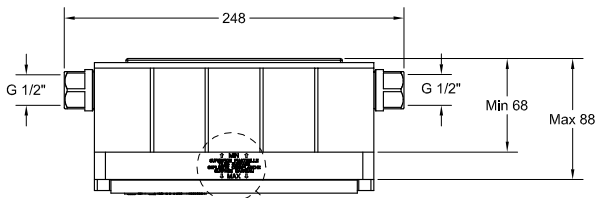
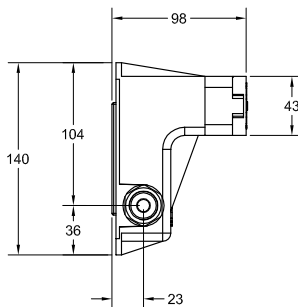
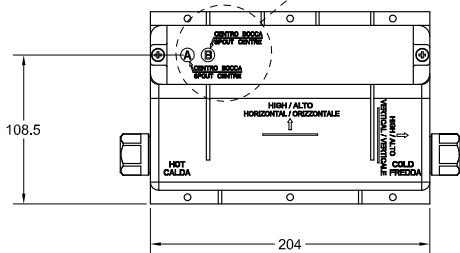
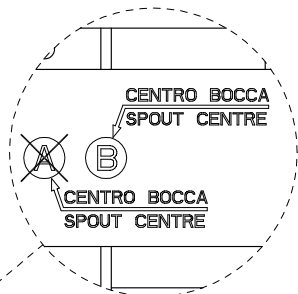
- Il rispetto di tali indicazioni, mantiene i diritti di garanzia, garantisce le caratteristiche dichiarate dei prodotti e ne assicura la completa affidabilità.
- Respecting this indications, will maintain the warranty rights, ensures the declared properties of the products and warrant the complete reliability.
- Le respect de ces indications, assure les droits de garantie, garantit les caractéristiques déclarées des produits et il en assure la complète fiabilité.
- Die Beachtung der Hinweise zur Benutzung erhaltet die Garantierechte, absichert die angegebene Eigenheiten der Produkten und gewährleistet die komplette Zuverlässigkeit.
- El respeto de dichas indicaciones, mantiene los derechos de garantía, garantiza las características declaradas de los productos y asegura su perfecta fiabilidad.
- Соблюдение этих указаний позволяет сохранить право на гарантийное обслуживание, обеспечивает заявленные характеристики изделия и его надежность.

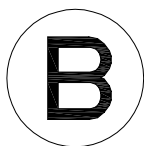
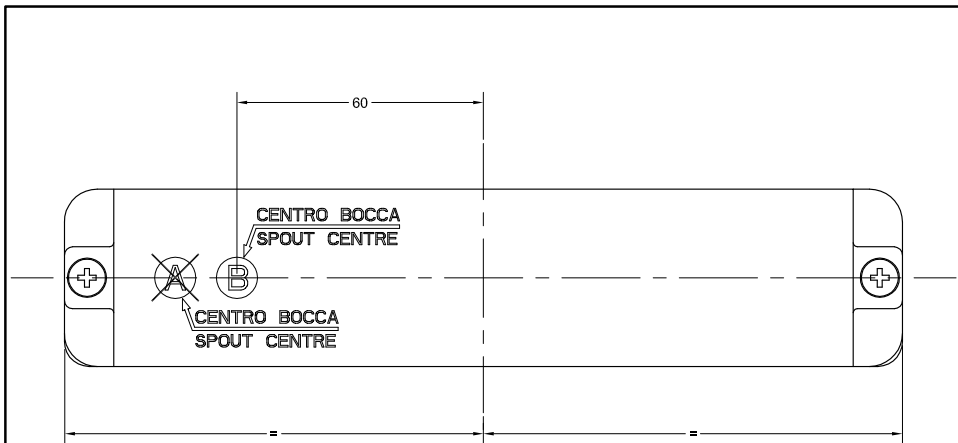
	<ul style="list-style-type: none"> - Prima dell'installazione controllare la presenza e l'integrità delle graffature da ambo i lati dei flessibili. - Before assembling the hose, please check the appropriate crimping of both sides of the hoses. - Avant l'installation contrôler à la présence et l'intégrité des graffures d'ambo les côtés des flexibles. - Vor der Installation, ist es zu überprüfen, ob die Falze auf beiden Seiten vorhanden und unversehrt sind. - Antes de la instalación controlen la presencia y la integridad de las grapas en ambos los lados de los flexibles. - Перед установкой проверьте наличие и сохранность опрессовки на обоих концах гибких шлангов.
	<ul style="list-style-type: none"> - Non serrare con utensili. - Don't tighten by tools. - Ne pas serrer avec des outils. - Ziehen Sie nicht durch Werkzeuge fest. - No cerrar con herramienta. - Не затягивайте при помощи инструмента. <ul style="list-style-type: none"> - Avvitare i raccordi con tenuta OR a mano fino a percepire una battuta meccanica. - Hand-tighten O-ring seal connectors until feeling a mechanical rest. - Visser les raccords avec la tenue OR à la main, jusqu' à percevoir une battue mécanique. - Schrauben Sie die Verbindungen mit einer O-Ringdichtung von Hand ein bis man einen mechanischen Schlag bemerkt. - Atornillar los racores con junta OR manualmente hasta percibir un contacto mecánico. - Завинчивайте соединения с уплотнительными кольцами вручную, до механического упора.
	<ul style="list-style-type: none"> - Non incassare il condotto nel muro. - Don't set the hose in the wall. - Ne pas encaisser le conduit dans le mur. - Bauen Sie die Rohrleitung in die Mauer nicht ein. - No empotren el tubo en la pared. - Не встраивайте шланг в стену.
<p align="center">NO!</p> 	<ul style="list-style-type: none"> - Non installare il flessibile in torsione o in tensione. - Tighten the hose without any twis or tension. - Ne pas installer le flexible en torsion ou en tension. - Bei der Installation des Schlauchs sorgen Sie dafür, dass er nicht verdreht bzw. gespannt wird. - No instalen el flexible torciéndolo o tensándolo. - Не допускайте перекручивания или натяжения гибкого шланга.

	<ul style="list-style-type: none"> - Il contatto prolungato con sostanze pur blandamente aggressive, può determinare il danneggiamento della treccia ed il conseguente scoppio del flessibile. - Prolonged contact with any substance, even scarcely aggressive, can cause external braid damage and subsequent flexible burst. - Le contact prolongé avec des substances, même peu agressives, il peut déterminer l'endommagement de la tresse et l'éclat conséquent du flexible. - Der anhaltende Umgang mit Stoffen, die auch zart aggressiv wirken können, kann zur Beschädigung des Geflechtes und infolgedessen zum Rohrbruch führen. - El contacto prolongado con sustancias, aun si poco agresivas, puede causar daño a la trenza y la consecuente ruptura del flexible. - Продолжительный контакт, даже с не очень едкими веществами, может привести к повреждению оплетки с последующим разрывом гибкого шланга.
	<ul style="list-style-type: none"> - Prima dell' inizio della curvatura lasciare un tratto rettilineo di almeno 2 volte il diametro esterno. - Before bending the hose please consider a straight part of 2 times the external diameter. - Avant le commencement de la courbure laisser une ligne rectiligne d'au moins 2 fois le diamètre extérieur. - Vor dem Beginn der Biegung stellen Sie sicher, dass es einen geradlinigen Abschnitt gibt, dessen Länge mindestens zweimal höher als der Außendurchmesser sein soll. - Antes del inicio de la curvatura dejen un tramo rectilíneo de por lo menos 2 veces el diámetro exterior. - Перед началом поворота оставьте прямолинейный участок шланга длиной в 2 наружных диаметра.
	<ul style="list-style-type: none"> - Rispettare il raggio minimo di curvatura (DN= diametro interno nominale): - Maintain minimum bend radius (DN= nominal internal diameter): - Respecter le rayon minimum de courbure (DN= diamètre interne nominale): - Halten Sie den mindeste Biegungshalbmesser ein (DN= Innerer nominell Durchmesser): - Respeten el radio mínimo de curvatura (DN= diametro intéрно nominl): - Соблюдайте минимальный радиус поворота (DN= номинальный внутренний диаметр): <p>DN6 = Ø25mm DN8 = Ø30mm DN10 = Ø35mm DN13 = Ø45mm</p>
	<ul style="list-style-type: none"> - Avvitare i raccordi con tenuta a guarnizione (dadi) a mano più 1/4 di giro con chiave appropriata. - Hand-tighten connectors with gasket seal (nuts) then apply 1/4 turn using an appropriate wrench. - Visser les raccords avec le joint d'étanchéité (écrous) à la main plus 1/4 de tour avec une clé appropriée. - Schrauben Sie die Rohranschlüsse mit Dichtung (Schraubenmutter) erstens von Hand, und danach um 90° mit einem geeigneten Schlüssel ein. - Atornillar los racores con junta de cierre (tuercas) manualmente más un 1/4 de vuelta con una llave adecuada. - Завинчивайте соединения (гайки) с уплотнительными прокладками вручную до упора и еще на 1/4 оборота при помощи подходящего гаечного ключа.



B



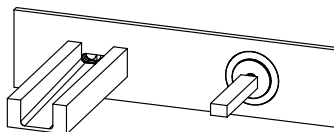


Centro bocca per miscelatore monocomando
Spout centre for single-lever mixer

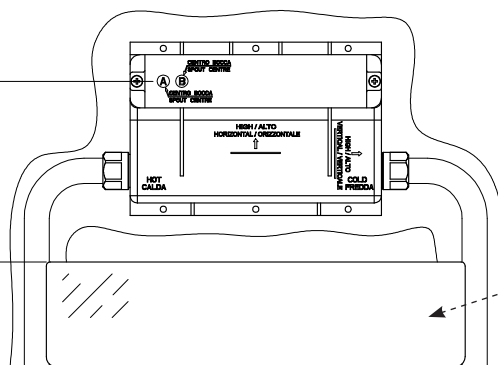
Centre bouche pour mitigeur monocommande
Auslaufzentrum für Einhebelmischbatterien

Centro caño para mezclador monomando

Средняя точка излива для однорычажного смесителя



150+200



LAVABO
SINK
EVIER
WASCHBECKEN
LAVABO
РАКОВИНА

Fig. 1

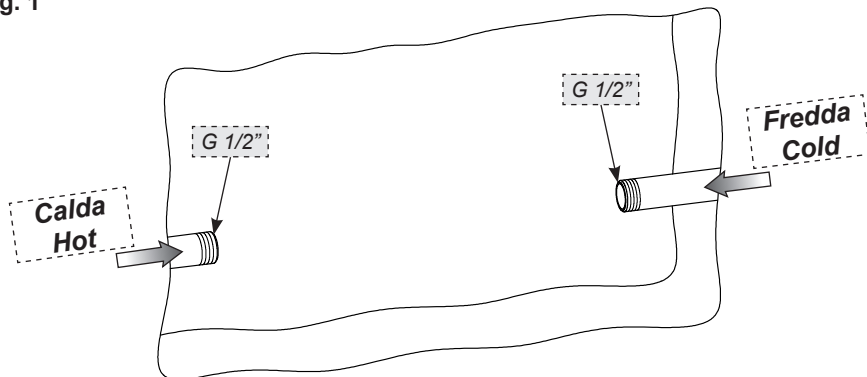


Fig. 2

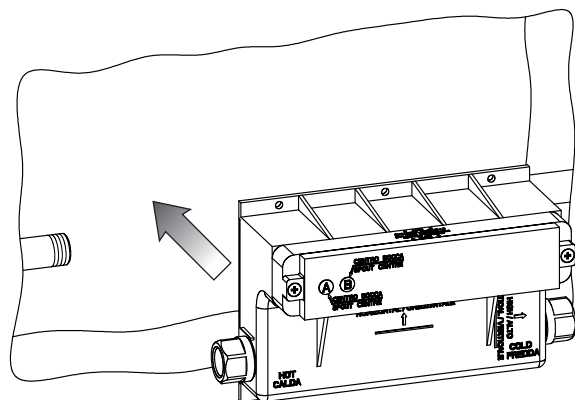
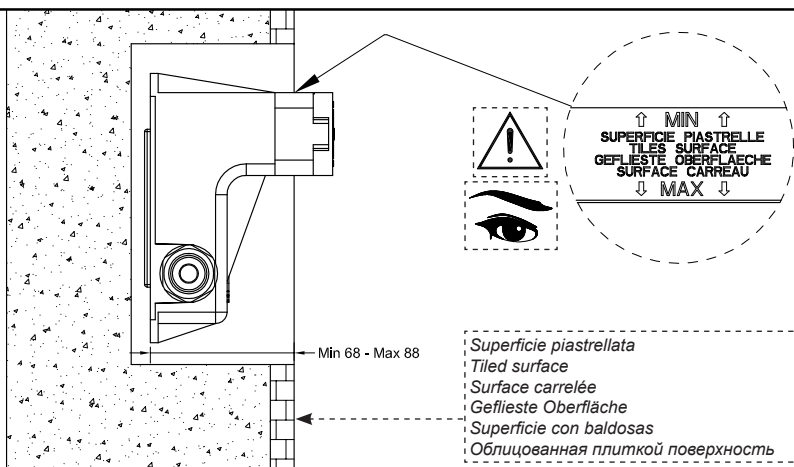


Fig. 3



INSTALLAZIONE

Prima di iniziare assicurarsi che l'acqua della rete idrica sia chiusa.

Fig. 1 - Per creare un corretto alloggiamento per il corpo incasso è necessario verificare gli ingombri effettivi dello stesso e considerare le profondità di incasso minime e massime riportate sulla protezione in plastica pre-installata sul corpo.

Posizionare le tubazioni della rete idrica utilizzando le connessioni preposte.

Fig. 2 - Inserire il corpo nel recesso precedentemente ricavato nel muro.

Fig. 3 - Verificare che il posizionamento del corpo incasso rientri nei limiti riportati sul corpo stesso considerando la superficie piastrellata del bagno.

INSTALLATION

Before starting make sure the water network is off.

Fig. 1 - To create the proper seat for the built-in body check the actual overall sizes and consider the minimum and maximum built-in depths shown on the plastic protection pre-installed on the body.

Position the pipes of the water network using the specific connections.

Fig. 2 - Insert the body in the slot previously obtained in the wall.

Fig. 3 - Check that the positioning of the built-in body is within the limits reported on the body itself considering the tiled surface of the body.

INSTALLATION

Avant de commencer s'assurer que l'alimentation du réseau de distribution est coupée.

Fig. 1 - Pour créer un emplacement correct pour le corps encastrement il faut vérifier les encombrements effectifs de celui-ci et considérer les profondeurs d'encastrement minimum et maximum indiquées sur la protection en plastique pré-installée sur le corps.

Positionner les conduites du réseau hydrique utilisant les connexions préposées.

Fig. 2 - Insérer le corps dans la cavité précédemment obtenue dans le mur.

Fig. 3 - Vérifier que le positionnement du corps encastrement est dans les limites indiquées sur le corps lui-même en considérant la surface carrelée de la salle de bain.

INSTALLATION

Bevor man beginnt, ist es sicherzustellen, dass die Wasserleitungen gesperrt sind.

Abb. 1 - Um eine korrekte Unterbringung für den Einbaukörper zu verwirklichen, muss man den effektiven Platzbedarf dieser überprüfen und die Mindest- und Höchsteinbautiefen berücksichtigen, welche auf der vorinstallierten Kunststoffschutzvorrichtung auf dem Einbaukörper angegeben sind.

Unter Verwendung der übergeordneten Schaltungen, die Zuleitungen der Wasserversorgung positionieren.

Abb. 2 - Den Körper in die zuvor, in der Wand verwirklichten Aushöhlung einsetzen.

Abb. 3 - Sich vergewissern, dass die Positionierung des Einbaukörpers, unter Berücksichtigung der gefliesten Oberfläche des Bades, den, auf dem Körper selbst angegebenen Grenzwerten entspricht.

INSTALACIÓN

Antes de empezar asegúrense que el agua procedente de la red hídrica esté cerrada.

Fig. 1 - Para crear un alojamiento correcto del cuerpo por empotrar es necesario verificar las dimensiones máximas del mismo cuerpo y tener en cuenta las profundidades por empotrar mínimas y máximas indicadas sobre la protección de plástico pre-instalada sobre el cuerpo.

Posicionen la tubería de la red hídrica, utilizando las conexiones previstas.

Fig. 2 - Introduzcan el cuerpo en el nicho anteriormente realizado en la pared.

Fig. 3 - Verifiquen que el posicionamiento del cuerpo por empotrar cumpla con los límites indicados sobre el mismo cuerpo, teniendo en cuenta la superficie con baldosas del cuarto de baño.

УСТАНОВКА

Перед началом убедитесь, что вода из водопроводной сети перекрыта.

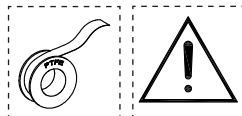
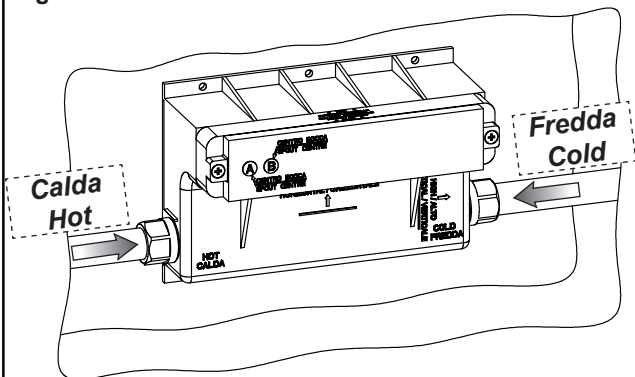
Рис. 1 - Для изготовления правильного проема под встроенный корпус необходимо проверить его реальные габаритные размеры и учесть минимальную и максимальную глубину встраивания, указанную на пластиковой защите, установленной на корпус.

Установите трубы водопроводной сети, используя соответствующие подключения.

Рис. 2 - Вставьте корпус в проем, ранее выполненный в стене.

Рис. 3 - Убедитесь, что расположение встроенного корпуса входит в пределы, указанные на корпусе, учитывая облицованную плиткой поверхность ванной.

Fig. 4



Usare canapa o teflon
 Use hemp or teflon
 Employer chanvre ou teflon
 Benutzen Sie Hanf oder Teflon
 Usar cáñamo o teflón
 Используйте лен или тефлон

Fig. 5

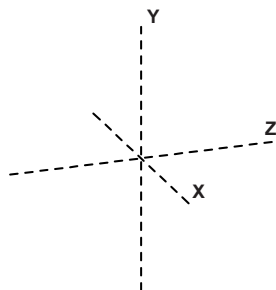
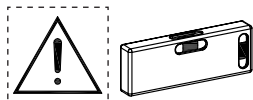
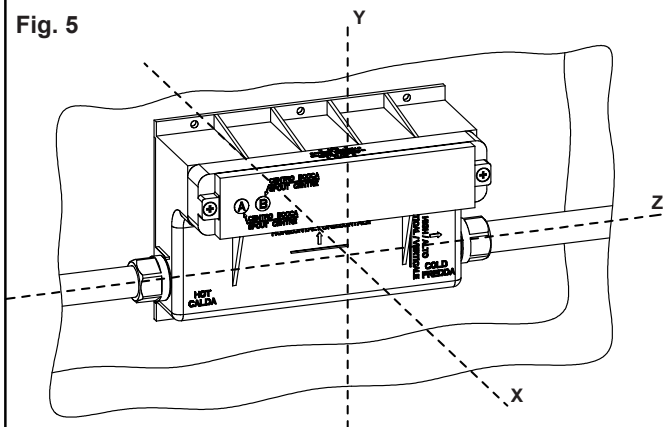
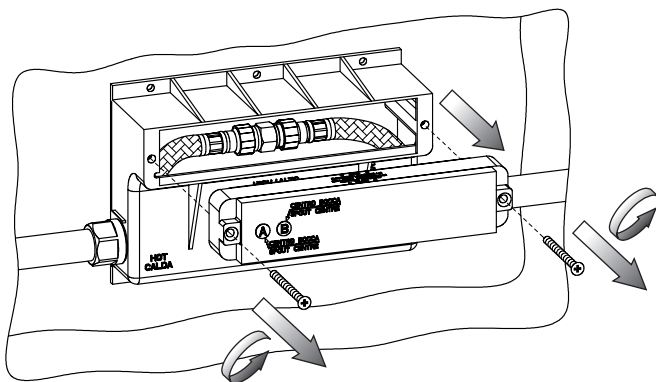


Fig. 6



INSTALLAZIONE (continua...)

Fig. 4 - Effettuare l'allacciamento dei tubi di alimentazione al corpo seguendo le indicazioni riportate in figura. E' consigliabile utilizzare della canapa per garantire la tenuta sui filetti.

Fig. 5 - Stabilizzare il corpo all'interno della parete individuando, con l'ausilio di una livella a bolla d'aria, il corretto posizionamento.

Fig. 6 - Togliere la protezione frontale evitando di danneggiarla e/o di smarrire le viti che la bloccano.

INSTALLATION (continues...)

Fig. 4 - Connect the supply pipes to the body following the indications in the figure. We recommend using hemp to guarantee tightness on the threads.

Fig. 5 - Stabilize the body inside the wall identifying with the help of a spirit level, the proper positioning.

Fig. 6 - Remove the frontal protection avoiding damaging it and/or loosing the screws that lock it.

INSTALLATION (continue...)

Fig. 4 - Effectuer la connexion des tubes d'alimentation au corps suivant les indications dans la figure. On conseille d'utiliser du chanvre pour garantir l'étanchéité sur les filets.

Fig. 5 - Stabiliser le corps à l'intérieur du mur identifiant, à l'aide d'un niveau à bulle, le positionnement correct.

Fig. 6 - Enlever la protection frontale évitant de l'abîmer et/ou perdre les vis qui la bloquent.

INSTALLATION (folgt...)

Abb. 4 - Die Versorgungsrohre an den Körper anschließen, wie im Bild gezeigt. Es ist empfehlenswert, Hanf zu verwenden, um die Dichtheit der Gewinde zu gewährleisten.

Abb. 5 - Den Einbaukörper innerhalb der Wand stabilisieren, indem man unter Zuhilfenahme einer Wasserwaage die korrekte Position ermittelt.

Abb. 6 - Den vorderseitigen Schutz herausnehmen, ohne ihn zu beschädigen und/oder die Schrauben zu seiner Befestigung zu verlieren.

INSTALACIÓN (continúa...)

Fig. 4 - Conecten los tubos de alimentación al cuerpo, según las instrucciones indicadas en la figura. Les aconsejamos que utilicen el cáñamo para asegurar la hermeticidad de las roscas.

Fig. 5 - Estabilicen el cuerpo al interior de la pared individuando, con el auxilio de un nivel de burbuja de aire, su correcto posicionamiento.

Fig. 6 - Quitar la protección frontal cuidando con no dañarla y/o perder sus tornillos de fijación.

УСТАНОВКА (продолжение...)

Рис. 4 - Выполните подключение водопроводных шлангов к корпусу, выполняя указания, приведенные на рисунке. Для обеспечения герметичности на резьбе рекомендуется использовать лен.

Рис. 5 - Закрепите корпус в стене, проверяя при помощи жидкостного уровня правильность положения.

Рис. 6 - Снимите переднюю крышку, стараясь не повредить ее и/или не потерять блокирующие ее винты.

Fig. 7

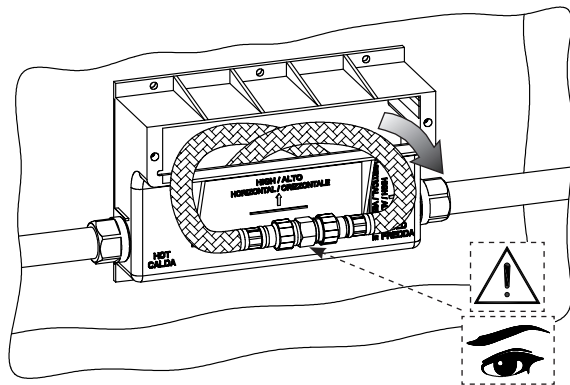


Fig. 8

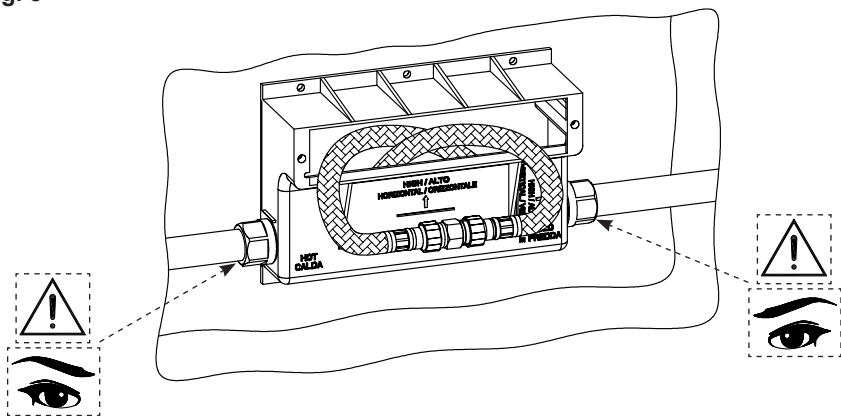
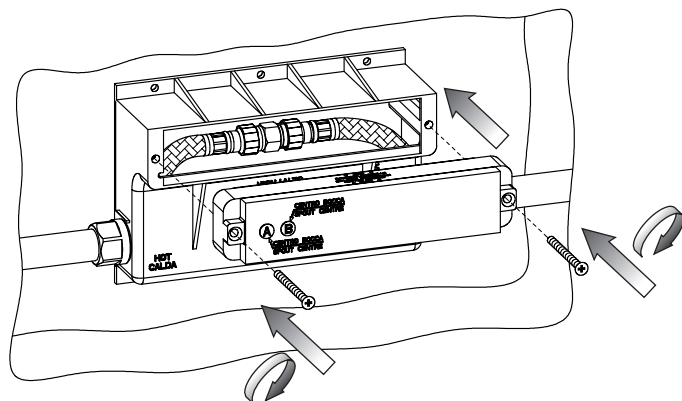


Fig. 9



INSTALLAZIONE (continua...)

In questa fase dell'installazione é opportuno effettuare un test per verificare che non vi siano perdite.

Fig. 7 - Estrarre i flessibili e verificare che siano ben allacciati al raccordo di prova.

Fig. 8 - Effettuare il test per la ricerca di perdite nell'impianto.

Fig. 9 - Se il test ha avuto buon esito riassemble la protezione e procedere con le opere murarie.

INSTALLATION (continues...)

At this stage of the installation a test should be made to check there are no leakages.

Fig. 7 - Remove the hoses and check they are properly connected to the test connection.

Fig. 8 - Make the test to find any leakage in the system.

Fig. 9 - If the test was positive reassemble the protection and go on with the masonry.

INSTALLATION (continue...)

Dans cette phase de l'installation il est recommandé d'effectuer un test pour vérifier qu'il n'y a pas de fuites.

Fig. 7 - Extraire les flexibles et vérifier qu'ils soient bien connectés au raccord de test.

Fig. 8 - Effectuer le test pour la recherche de fuites dans le système.

Fig. 9 - Si le test est positif rassembler la protection et procéder avec la maçonnerie.

INSTALLATION (folgt...)

Bei dieser Phase der Installation soll eine Prüfung durchgeführt werden, um sicherzustellen, dass es keine Verluste gibt.

Abb. 7 - Die flexiblen Schläuche herausnehmen und sicherstellen, dass sie mit dem Prüfansatzrohr fest verbunden sind.

Abb. 8 - Mit der Prüfung fortgehen, um zu garantieren, dass es bei der Anlage keine Verluste gibt.

Abb. 9 - Falls die Prüfung zu einem guten Resultat führt, den Schutz wieder zusammenbauen und mit den Mauerwerken fortgehen.

INSTALACIÓN (continúa...)

Durante esta fase de la instalación les recomendamos que efectúen una prueba, para verificar que no haya goteos.

Fig. 7 - Extraigan los flexibles y controlen que estén bien conectados al racor de prueba.

Fig. 8 - Efectúen la prueba para verificar la presencia eventual de pérdidas.

Fig. 9 - Si la prueba tiene éxito, pueden volver a montar la protección y seguir con las obras de albañilería.

УСТАНОВКА (продолжение...)

На этом этапе установки необходимо выполнить испытание на отсутствие течей.

Рис. 7 - Извлеките гибкие шланги и убедитесь, что они надежно подключены к испытательному штуцеру.

Рис. 8 - Выполните испытание на предмет отсутствия течей в системе.

Рис. 9 - Если испытание прошло успешно, установите крышку и продолжите строительные работы.

Fig. 10

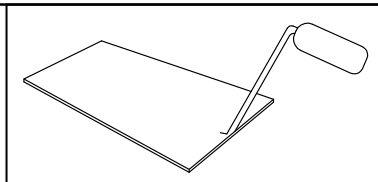
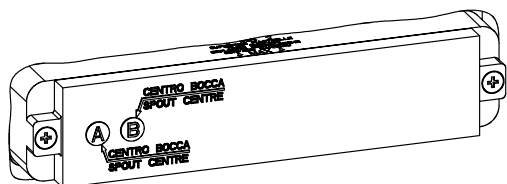
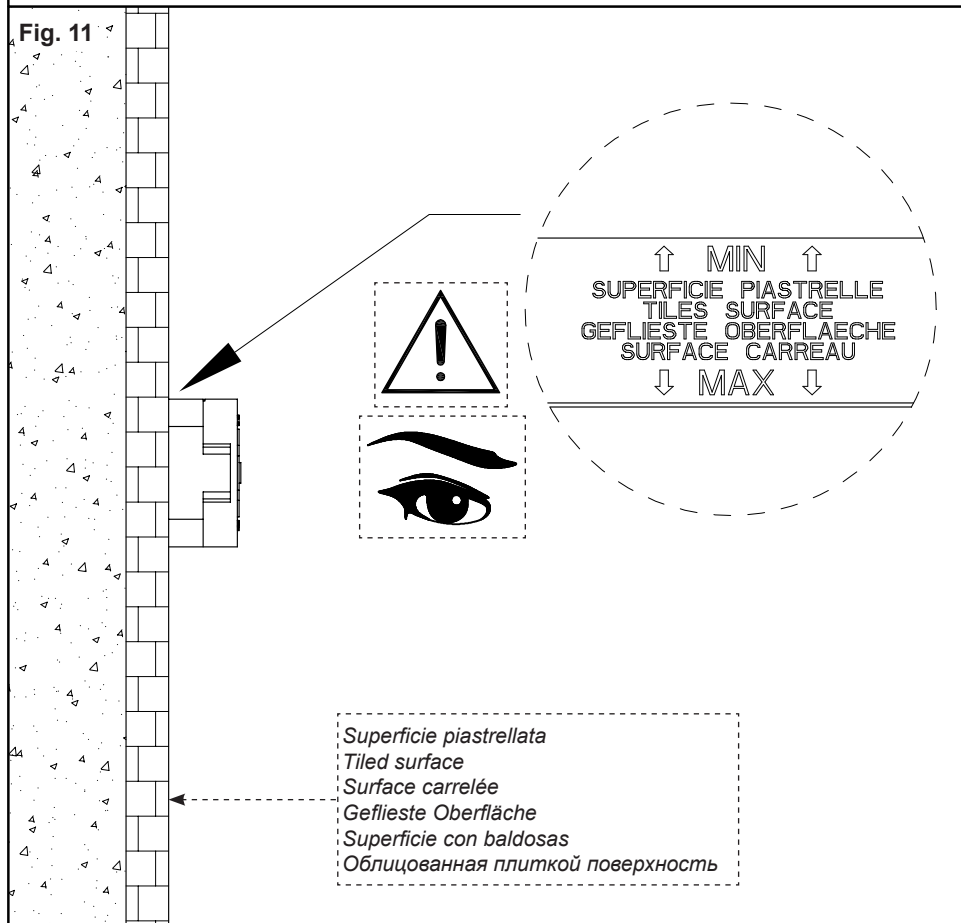


Fig. 11



INSTALLAZIONE (continua...)

Fig. 10-11 - Murare completamente l'incasso aderendo il più possibile alla protezione in plastica dello stesso.

ATTENZIONE: verificare, a parete finita, di rientrare nelle misure minime e massime di incasso indicate sulla protezione in plastica.

INSTALLATION (continues...)

Fig. 10-11 - Fully embed the built-in body in the wall as much as possible adhering to its plastic protection.

WARNING: check, with wall finished, that minimum and maximum built-in sizes shown on the plastic protection are complied with.

INSTALLATION (continue...)

Fig. 10-11 - Maçonner complètement l'encastrement en adhérant autant que possible à la protection en plastique de celui-ci.

ATTENTION: vérifier, le mur étant fini, d'être dans les mesures minimum et maximum d'encastrement indiquées sur la protection en plastique.

INSTALLATION (folgt...)

Abb. 10-11 - Den Einbaukörper vollständig ummauern, wobei das Mauerwerk die Kunststoffschutzvorrichtung des Einbaukörpers so dicht wie möglich umgeben muss.

ACHTUNG: Überprüfen, dass die Mindest- und Höchstabmessungen der Einbautiefen, welche auf der Kunststoffschutzvorrichtung angegeben sind, bei vollendeter Wand eingehalten werden.

INSTALACIÓN (continúa...)

Fig. 10-11 - Metan completamente la parte por empotrar en la pared asegurándola con fábrica, de manera que adhiera lo más posible al plástico.

CUIDADO: verifiquen, acabada la pared, que se hayan respetado las medidas mínimas y máximas por empotrar indicadas en la protección de plástico.

УСТАНОВКА (продолжение...)

Рис. 10-11 - Полностью зацементируйте проем, как можно ближе к пластиковой защите.

ВНИМАНИЕ: после отделки стены проверьте соответствие минимальным и максимальным размерам встроенной установки, указанным на пластиковой защите.

Fig. 12

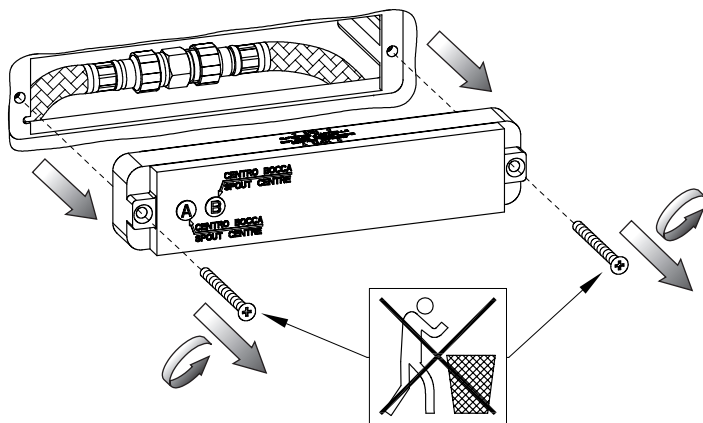


Fig. 13

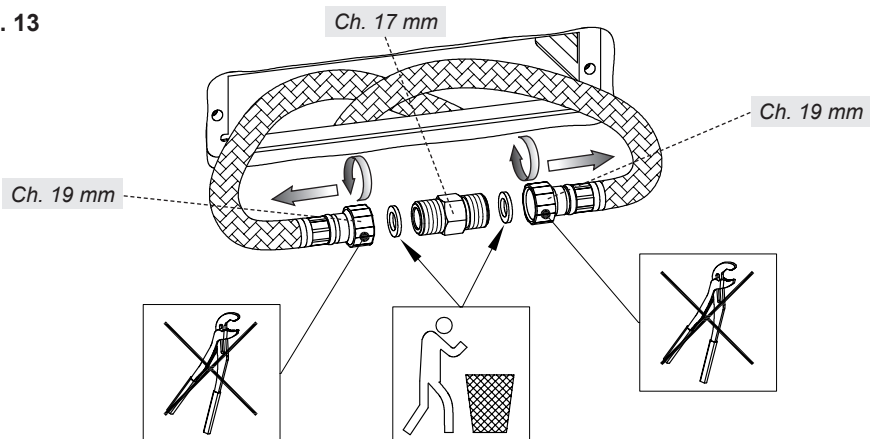
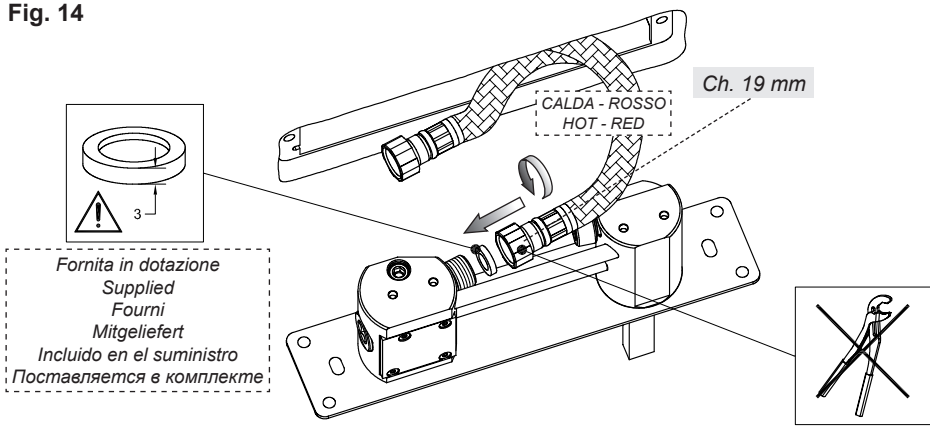


Fig. 14



INSTALLAZIONE (continua...)

Fig. 12 - Togliere la protezione frontale evitando di danneggiarla e/o di smarrire le viti che la bloccano.

Fig. 13 - Sfilare i flessibili dalla scatola incasso e liberarli dal raccordo di tenuta.

Fig. 14 - Collegare il flessibile al corpo del miscelatore come indicato in figura.

INSTALLATION (continues...)

Fig. 12 - Remove the frontal protection avoiding damaging it and/or losing the screws that lock it.

Fig. 13 - Remove the hoses from the built-in box and release them from the tightness connection.

Fig. 14 - Connect the hose to the body of the mixer as shown in the figure.

INSTALLATION (continue...)

Fig. 12 - Enlever la protection frontale évitant de l'abîmer et/ou perdre les vis qui la bloquent.

Fig. 13 - Extraire les flexibles de la boîte encastrement et les dégager du raccord d'étanchéité.

Fig. 14 - Connecter le flexible au corps du mitigeur ainsi qu'indiqué dans la figure.

INSTALLATION (folgt...)

Abb. 12 - Den vorderseitigen Schutz herausnehmen, ohne ihn zu beschädigen und/oder die Schrauben zu seiner Befestigung zu verlieren.

Abb. 13 - Die flexiblen Schläuche aus dem Einbaukasten herausnehmen und sie von dem Dichtungsansatz trennen.

Abb. 14 - Den Schlauch, entsprechend der Darstellung auf der Abbildung, am Körper der Mischbatterie anschließen.

INSTALACIÓN (continúa...)

Fig. 12 - Quitar la protección frontal cuidando con no dañarla y/o perder sus tornillos de fijación.

Fig. 13 - Suelten los flexibles de la caja por empotrar y quitar el racor de estanqueidad.

Fig. 14 - Conecten el flexo con el cuerpo del mezclador, como indicado en la figura.

УСТАНОВКА (продолжение...)

Рис. 12 - Снимите переднюю крышку, стараясь не повредить ее и/или не потерять блокирующие ее винты.

Рис. 13 - Извлеките гибкие шланги из коробки встроенного смесителя и освободите их от соединения.

Рис. 14 - Подключите шланг к корпусу смесителя, как указано в рисунке.

Fig. 15

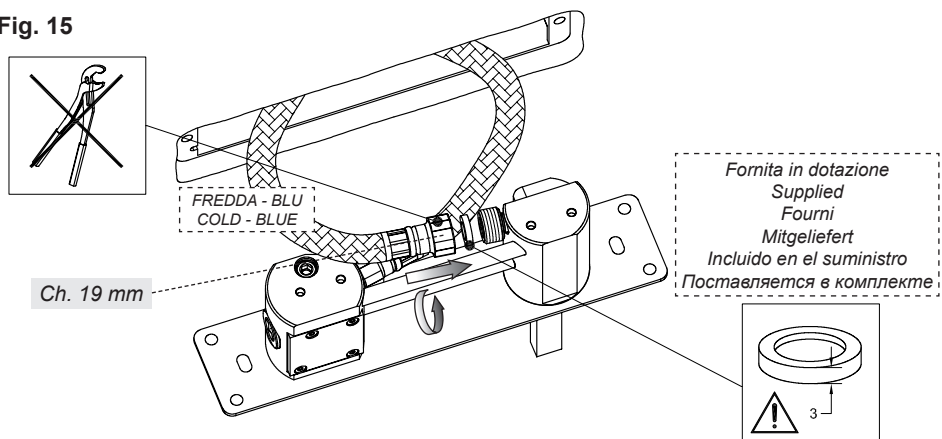
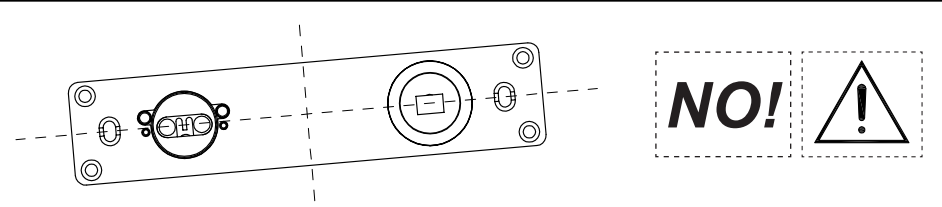
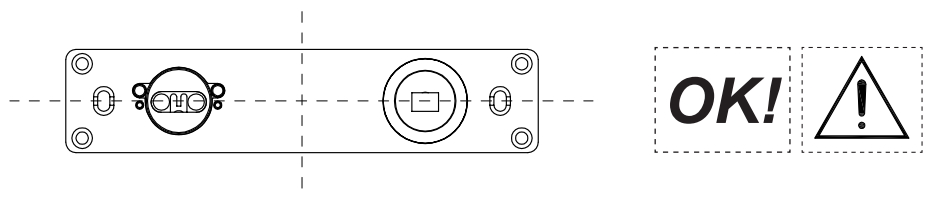
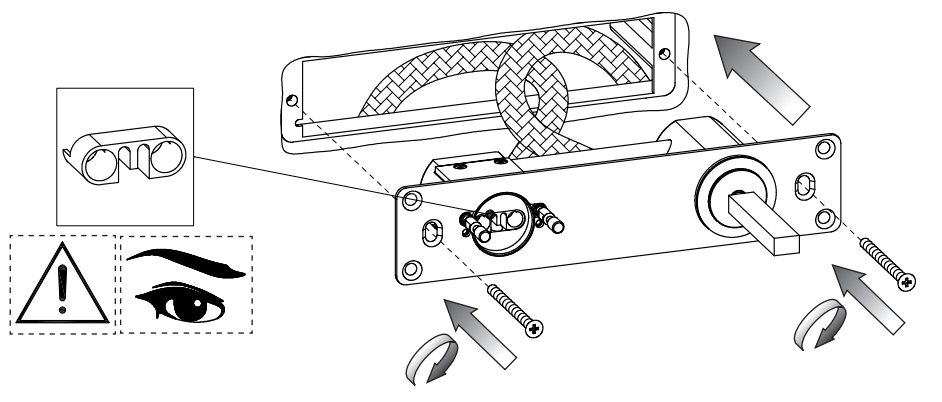


Fig. 16



INSTALLAZIONE (continua...)

Fig. 15 - Collegare il flessibile al corpo del miscelatore come indicato in figura.

Fig. 16 - Introdurre il corpo nella propria sede fino a battuta contro la parete e fissarlo con le viti precedentemente tolte dalla protezione. Verificare il posizionamento con una livella a bolla d'aria.

INSTALLATION (continues...)

Fig. 15 - Connect the hose to the body of the mixer as shown in the figure.

Fig. 16 - Insert the body in its seat down to the stop against the wall and fasten it with the screws previously removed from the protection. Check the positioning with a spirit level.

INSTALLATION (continue...)

Fig. 15 - Connecter le flexible au corps du mitigeur ainsi qu'indiqué dans la figure.

Fig. 16 - Introduire le corps dans son siège jusqu'à la butée contre le mur et le fixer avec les vis enlevées avant de la protection. Vérifier le positionnement avec un niveau à bulle d'air.

INSTALLATION (folgt...)

Abb. 15 - Den Schlauch, entsprechend der Darstellung auf der Abbildung, am Körper der Mischbatterie anschließen.

Abb. 16 - Den Körper in seinen Sitz bis Begrenzungsanschlag an der Wand einfügen und ihn durch die vorher aus dem Schutz herausgenommenen Schrauben befestigen. Durch eine Libelle sicherstellen, dass der Körper ordnungsgemäß positioniert worden ist.

INSTALACIÓN (continúa...)

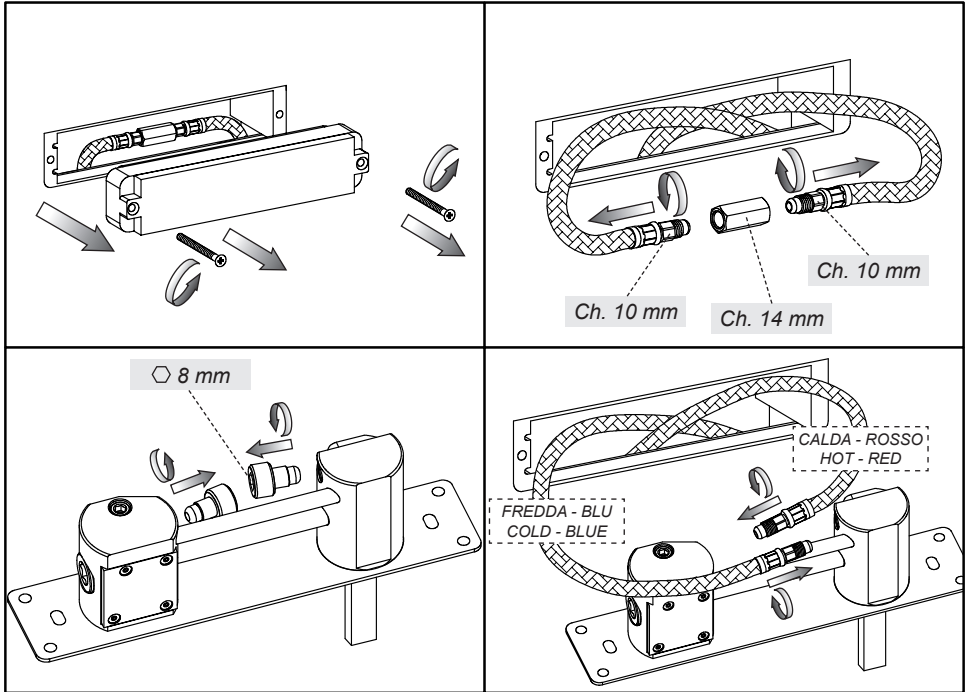
Fig. 15 - Conecten el flexo con el cuerpo del mezclador, como indicado en la figura.

Fig. 16 - Introduzcan el cuerpo en el correspondiente asiento hasta el tope contra la pared y fijenlo con la ayuda de los tornillos que han quitado de la protección. Verifiquen el posicionamiento con la ayuda de un nivel con burbuja de aire.

УСТАНОВКА (продолжение...)

Рис. 15 - Подключите шланг к корпусу смесителя, как указано в рисунке.

Рис. 16 - Вставьте корпус в его гнездо, до упора в стену, и закрепите его ранее снятыми с защитной крышки винтами. Проверьте выравнивание по жидкостному уровню.



ATTENZIONE!

In commercio sono attualmente presenti scatole incasso aventi flessibili con attacchi differenti da quelli descritti fino ad ora. Nel caso si presenti questa situazione procedere come segue:

- Togliere la protezione frontale evitando di danneggiarla e/o di smarrire le viti che la bloccano.
- Sfilare i flessibili dalla scatola incasso e liberarli dal raccordo di tenuta.
- Svitare i raccordi dal corpo del miscelatore.
- Allacciare i flessibili al corpo incasso come indicato in figura.

WARNING!

Currently built-in boxes with hoses different than those described here are available. In such case follow these steps:

- Remove the frontal protection avoiding damaging it and/or losing the screws that lock it.
- Remove the hoses from the built-in box and release them from the tightness connection.
- Unscrew the connections from the body of the mixer.
- Connect the hoses to the built-in body as shown in the figure.

ATTENTION!

Actuellement sont en vente des boîtiers encastrement ayant des flexibles avec des connexions différentes de celles décrites jusqu'à présent. Si cette-ci est la situation procéder ainsi:

- Enlever la protection frontale évitant de l'abîmer et/ou perdre les vis qui la bloquent.
- Extraire les flexibles de la boîte encastrement et les dégager du raccord d'étanchéité.
- Dévisser les raccordements du corps du mitigeur.
- Connecter les flexibles au corps encastrement ainsi qu'indiqué dans la figure.

ACHTUNG!

Derzeitig befinden sich Einbaugeschäfte im Handel, deren Schläuche mit Anschlussstücken versehen



ATTENZIONE - WARNING - ATTENTION - ACHTUNG - CUIDADO - ВНИМАНИЕ



sind, die von denen abweichen, die bis jetzt beschrieben worden sind. Sollte das der Fall sein, ist folgendermaßen vorzugehen:

- Den vorderseitigen Schutz herausnehmen, ohne ihn zu beschädigen und/oder die Schrauben zu seiner Befestigung zu verlieren.
- Die flexiblen Schläuche aus dem Einbaukasten herausnehmen und sie von dem Dichtungsansatz trennen.
- Die Anschlussstücke vom Körper der Mischbatterie abschrauben.
- Die flexiblen Schläuche mit dem Einbaukörper wie gezeigt verbinden.

CUIDADO!

Actualmente en las tiendas están disponibles cajas por empotrar con flexos que tienen conexiones que difieren de aquellas que acabamos de describir. En este caso actúen de la siguiente manera:

- Quitar la protección frontal cuidando con no dañarla y/o perder sus tornillos de fijación.
- Suelten los flexibles de la caja por empotrar y quiten el racor de estanqueidad.
- Destornillen las uniones del cuerpo mezclador.
- Conecten los flexibles al cuerpo por empotrar, como indicado en la figura.

ВНИМАНИЕ!

Сегодня на рынке имеются в распоряжении встраиваемые коробки, в которых располагаются шланги с соединениями, отличающимися от тех, которые мы раньше описали. В данном случае следует:

- Снимите переднюю крышку, стараясь не повредить ее и/или не потерять блокирующие ее винты.
- Извлеките гибкие шланги из коробки встроенного смесителя и освободите их от соединения.
- Выкрутить переходники с корпуса смесителя.
- Подключите гибкие шланги к корпусу встроенного смесителя, как показано на рисунке.

Fig. A

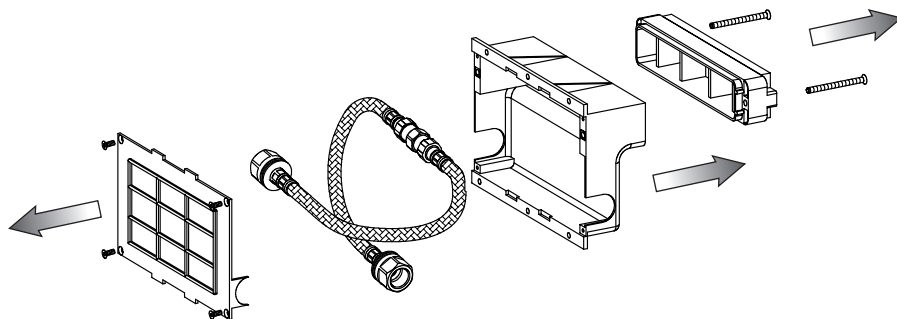


Fig. B

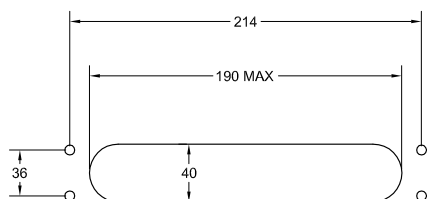


Fig. C

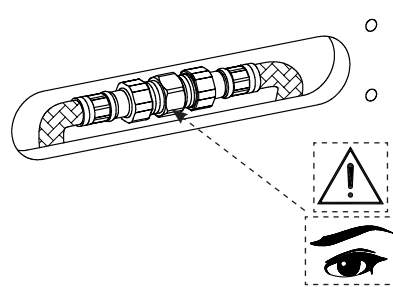


Fig. D

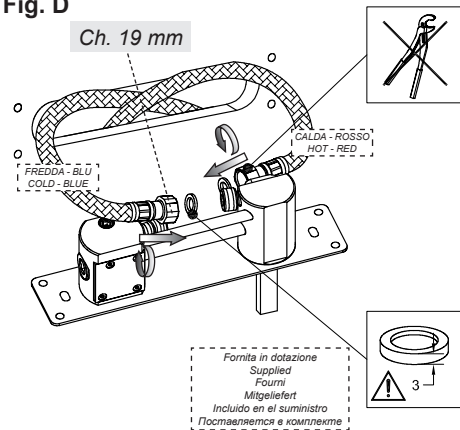
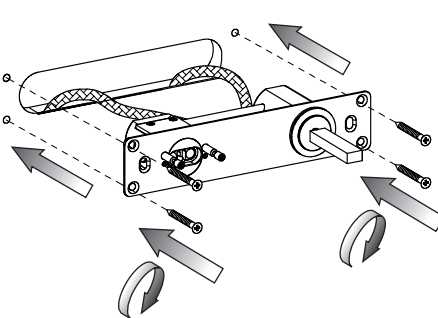


Fig. E



INSTALLAZIONE SU PARETE IN LEGNO O CARTONGESSO

Fig. A - Aprire completamente la cassetta in plastica ed estrarre i flessibili di alimentazione.

Fig. B - Creare nella parete la sede per l'installazione e i fori per il fissaggio delle parti esterne rispettando le misure indicate.

Fig. C - Collegare i flessibili alla rete di alimentazione facendo in modo che sporgano dalla sede praticata in precedenza sulla parete. Verificare che i flessibili siano ben allacciati al raccordo di prova quindi effettuare il collaudo dell'impianto.

Se non si verificano perdite proseguire con l'installazione delle parti esterne.

Fig. D-E - Collegare i flessibili secondo lo schema e fissare il corpo incassato con 4 viti autofilettanti di Ø5 max. (non incluse in confezione).

WOOD OR DRYWALL PARTITION INSTALLATION

Fig. A - Open completely the plastic box and remove the supply hoses.

Fig. B - Create in the wall the seat for installation and holes for fastening of external parts complying with reported sizes.

Fig. C - Connect the hoses to the supply network so that they stick out of the seat obtained previously on the wall. Check that hoses are properly connected to the test fitting then test the system.

If there are no leakages install the external parts.

Fig. D-E - Connect the flexible hoses according to the scheme and fix the built-in body with 4 self-threaded screws of max. Ø5 (not included in the packaging).

INSTALLATION SUR PAROI EN BOIS OU PLACOPLATRE

Fig. A - Ouvrir complètement le boîtier en plastique et extraire les flexibles d'alimentation.

Fig. B - Créer dans la paroi le siège pour l'installation et les trous pour la fixation des pièces externes en respectant les mesures indiquées.

Fig. C - Connecter les flexibles au réseau d'alimentation de sorte qu'ils sortent du siège obtenu dans la paroi. Vérifier que les flexibles sont bien connectés au raccordement de test ensuite effectuer le test du système.

S'il n'y a pas de fuites continuer avec l'installation des pièces externes.

Fig. D-E - Relier les flexibles selon le schéma et fixer le corps encaissé avec 4 vis auto filetées de Ø5 max. (qui ne sont pas incluses dans la confection).

INSTALLATION AUF HOLZWÄNDEN ODER GIPSPAPPE

Abb. A - Den Kunststoffkasten vollständig öffnen und die Versorgungsschläuche herausziehen.

Abb. B - Unter Berücksichtigung der angegebenen Abmessungen die Sitze für die Installation und die Bohrungen für die Befestigung der externen Bestandteile verwirklichen.

Abb. C - Die Schläuche derartig am Versorgungsnetz anschließen, so dass diese aus dem, zuvor in der Wand herausgearbeiteten Sitz, herausragen. Sich vergewissern, dass die Schläuche gut am Prüfanschlussstück angeschlossen sind und anschließend die Abnahmeprüfung der Anlage durchführen.

Sollten keine Wasserverluste auftreten, kann man mit der Installation der externen Bestandteile fortfahren.

Abb. D-E - Die Schläuche entsprechend der Darstellung anschließen und den Einbaukörper mit den 4 selbsteinschneidenden Schrauben mit einem Ø von max. 5 fixieren (diese sind nicht in der Konfektion enthalten).

INSTALACIÓN DE PARED DE MADERA O CARTÓN-YESO

Fig. A - Abran completamente la caja de plástico y extraigan los flexos de alimentación.

Fig. B - Realicen en la pared el asiento para la instalación y los agujeros para la fijación de las partes externas, respetando las medidas indicadas.

Fig. C - Conecten los flexos con la red de alimentación de manera que sobresalgan del asiento realizado anteriormente en la pared. Verifiquen que los flexos estén acoplados bien en la unión de prueba y sucesivamente ensayen la instalación.

Si non hay pérdidas, sigan instalando las partes externas.

Fig. D-E - Conecten los flexibles según el esquema y fijen el cuerpo empotrado con la ayuda de 4 tornillos de autoenroscado Ø5 máx. (no incluidos en el suministro).

УСТАНОВКА НА СТЕНУ ИЗ ДЕРЕВЯННЫХ ИЛИ ГИПСОКАРТОННЫХ ЛИСТОВ

Рис. А - Полностью откройте пластиковую коробку и удалите питательные шланги.

Рис. В - В стене сделайте нишу для установки и отверстия для закрепления внешних частей, согласно указаниям размеров.

Рис. С - Подключите шланги к сети водоснабжения таким образом, чтобы они выходили из гнезда, которое раньше сделали на стене. Проверьте соединение шлангов с испытательным переходником и выполните проверку установки.

Если утечек нет, то продолжите установку внешних частей.

Рис. D-E - Подключите гибкие шланги по схеме и закрепите встроенный корпус 4 винтами Ø5 макс. (не входят в упаковку).

Fig. 17

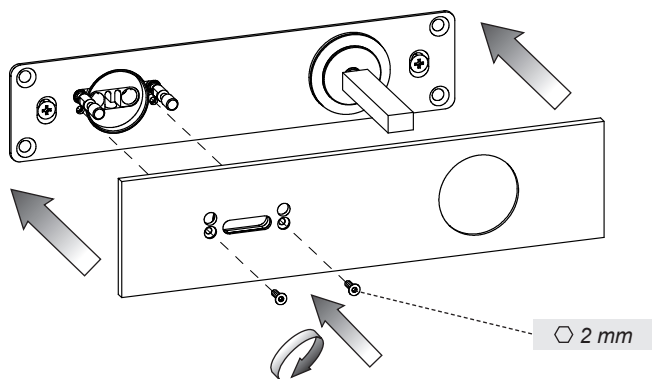


Fig. 18

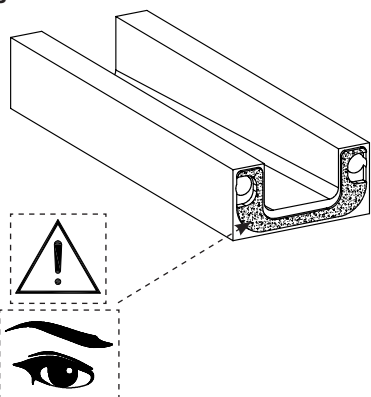


Fig. 19

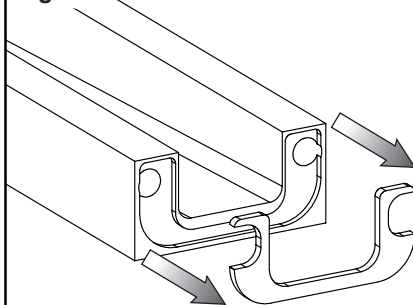
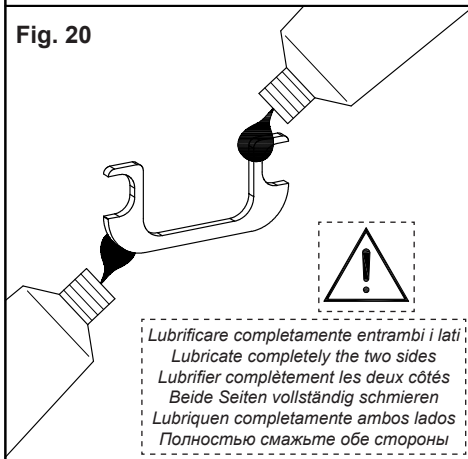
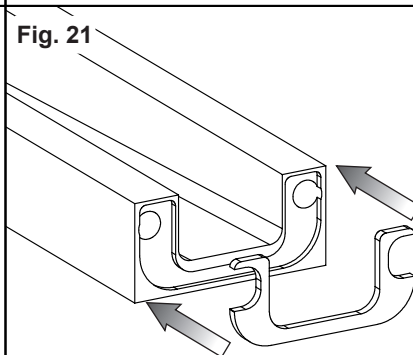


Fig. 20



Lubrificare completamente entrambi i lati
 Lubricate completely the two sides
 Lubrifier complètement les deux côtés
 Beide Seiten vollständig schmieren
 Lubriquen completamente ambos lados
 Полностью смажьте обе стороны

Fig. 21



INSTALLAZIONE (continua...)

Fig. 17 - Installare la piastra di finitura sul corpo fissandone la posizione con le viti in dotazione.

Fig. 18-19-20-21 - Prendere la bocca di erogazione ed estrarre dal retro la guarnizione di tenuta. Lubrificare entrambi i lati della guarnizione ed infine inserirla nuovamente nella propria sede sulla bocca di erogazione.

INSTALLATION (continues...)

Fig. 17 - Install the finish plate on the body fastening it with screws supplied.

Fig. 18-19-20-21 - Take the supply spout and remove from the back the tightness gasket. Lubricate both sides of the gasket and then insert it again in its seat on the supply spout.

INSTALLATION (folgt...)

Fig. 17 - Installer la plaque de finition sur le corps en fixant sa position avec les vis fournies.

Fig. 18-19-20-21 - Prendre la bouche de débit et extraire du derrière la gaine d'étanchéité. Lubrifier les deux côtés de la gaine et enfin l'insérer à nouveau dans son siège sur la bouche de débit.

INSTALLATION (folgt...)

Abb. 17 - Die abschlussplatte auf dem Körper installieren, wobei deren Position mit den, im Lieferumfang enthaltenen Schrauben zu fixiere ist.

Abb. 18-19-20-21 - Den Auslauf zur Hand nehmen und die, auf der Rückseite befindliche Dichtung herausnehmen. Beide Seiten der Dichtung schmieren und diese anschließend erneut in ihren Sitz im Auslauf einsetzen.

INSTALACIÓN (continúa...)

Fig. 17 - Instalar la placa de acabado en el cuerpo, bloqueando la posición con el auxilio de los tornillos incluidos en el suministro.

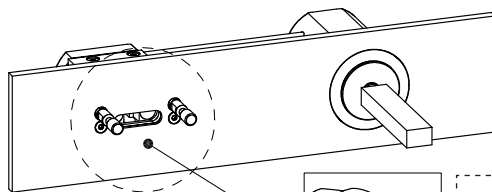
Fig. 18-19-20-21 - Cojan el caño de erogación y extraigan la junta de cierre de la parte posterior. Lubriquen ambos lados de la junta y vuelvan a introducirla en su asiento en el caño de erogación.

УСТАНОВКА (продолжение...)

Рис. 17 - Установите отделочную плитку в корпус, блокируя ее позицию с помощью винтов, включенных в комплект поставки.

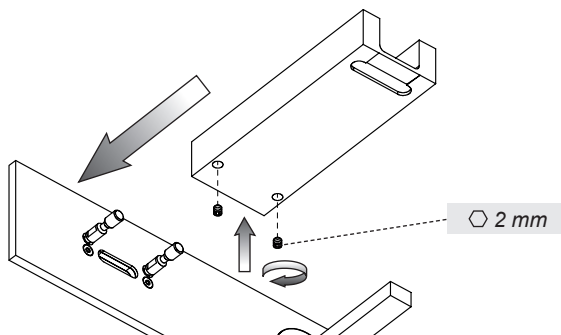
Рис. 18-19-20-21 - От задней части излива удалите герметическое уплотнение. Смажьте обе стороны уплотнения и, в конце концов, снова вставьте его в соответствующее гнездо на изливе.

Fig. 22



*Pulire la superficie con panno morbido
Clean the surface with a soft cloth
Nettoyer la surface avec un chiffon souple
Die Oberfläche mit einem weichen Tuch reinigen
Limpiar la superficie con un trapo suave
Очистите поверхность, используя мягкую тряпку*

Fig. 23



INSTALLAZIONE (continua...)

Fig. 22 - Pulire, con un panno morbido, la superficie della piastra su cui verrà installata la bocca di erogazione in modo da garantire la massima tenuta della guarnizione posta sulla bocca.

Fig. 23 - Installare la bocca aderendo al meglio alla piastra di finitura e fissarla con i grani forniti in dotazione.

INSTALLATION (continues...)

Fig. 22 - Clean with a soft cloth the surface of the plate on which the supply spout will be installed so to guarantee maximum tightness of the gasket placed on the spout.

Fig. 23 - Install the spout sticking as much as possible to the finish plate and fasten it with the dowels contained in the supply.

INSTALLATION (continue...)

Fig. 22 - Nettoyer avec un chiffon souple la surface de la plaque sur laquelle sera installée la bouche de débit de sorte à garantir l'étanchéité maximum de la gaine située sur la bouche.

Fig. 23 - Installer la bouche en adhérant autant que possible à la plaque de finition et la fixer avec les goujons fournis.

INSTALLATION (folgt...)

Abb. 22 - Die Oberfläche der Platte, auf welcher der Auslauf installiert wird derartig mit einem weichen Tuch reinigen, so dass eine maximale Dichtigkeit der, auf dem Auslauf befindlichen Dichtung gewährleistet wird.

Abb. 23 - Den Auslauf installieren, wobei darauf zu achten ist, dass die Abschlussplatte bestmöglich mit diesem abschließt und man die Abschlussplatte mit den, im Lieferumfang enthaltenen Stiften fixiert.

INSTALACIÓN (continúa...)

Fig. 22 - Limpien con el auxilio de un trapo suave, la superficie de la placa sobre la cual se instalará el caño de erogación para asegurar el cierre máximo de la junta, alojada en el caño.

Fig. 23 - Instalen el caño tratando de adherir de la mejor manera posible con la placa de acabado y asegúrenla con el auxilio de las clavijas de fijación, incluidas en el suministro.

УСТАНОВКА (продолжение...)

Рис. 22 - Очистите мягкой тряпкой поверхность плитки, на которой устанавливается излив таким образом, чтобы обеспечить максимальную герметичность уплотнения излива.

Рис. 23 - Установите излив таким образом, чтобы он примыкал к отделочной плиткой лучшим образом, и закрепите его с помощью установочных винтов, включенных в комплект поставки.

Fig. 24

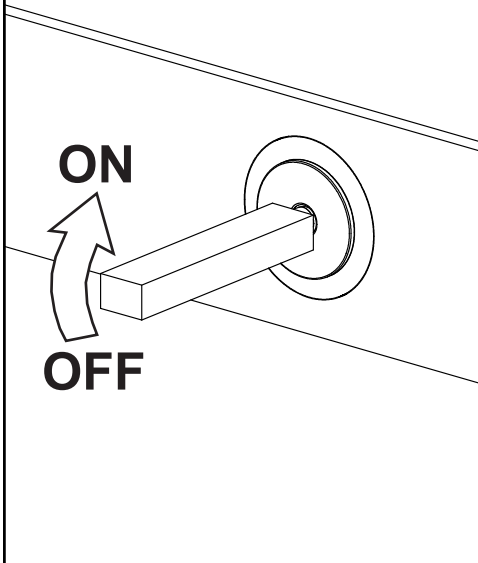
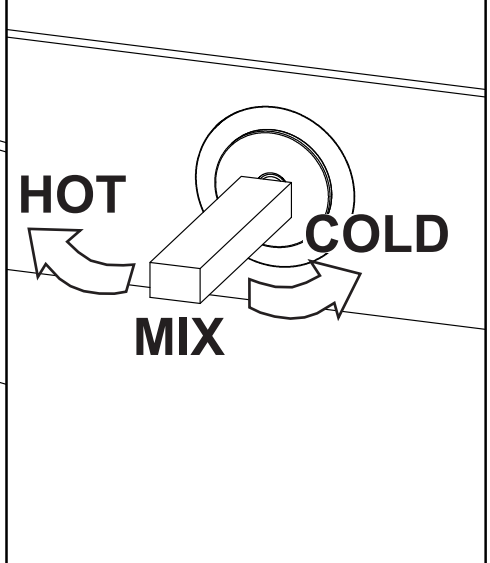


Fig. 25



FUNZIONAMENTO

In condizione di riposo la leva si troverà in posizione centrale inclinata verso il basso. Per avviare l'erogazione dell'acqua spingere verso l'alto la leva; in questo modo si otterrà acqua miscelata. Per ottenere acqua fredda spostare la leva verso destra e per ottenere acqua calda spostarla verso sinistra.

WORKING

In idle condition the lever will be in central position inclined towards the bottom. To start water supply push the lever upwards; this way mixed water is supplied. For cold water shift the lever to the right and for hot water shift it to the left.

FONCTIONNEMENT

En condition de repos le levier sera en position centrale inclinée vers le bas. Pour démarrer le débit de l'eau pousser vers le haut le levier; ainsi on aura de l'eau mitigée. Pour obtenir de l'eau froide déplacer le levier vers droite et pour obtenir de l'eau chaude le déplacer vers la gauche.

FUNKTIONIERUNG

Im Ruhezustand befindet sich der Steuerhebel in der Mitte und er ist nach unten geneigt. Den Hebel nach oben ziehen, um die Wasserversorgung zu starten; auf diese Weise wird gemischtes Wasser versorgt. Den Hebel nach rechts drehen, um Kaltwasser zu gewinnen, und ihn nach links drehen, um Warmwasser zu gewinnen.

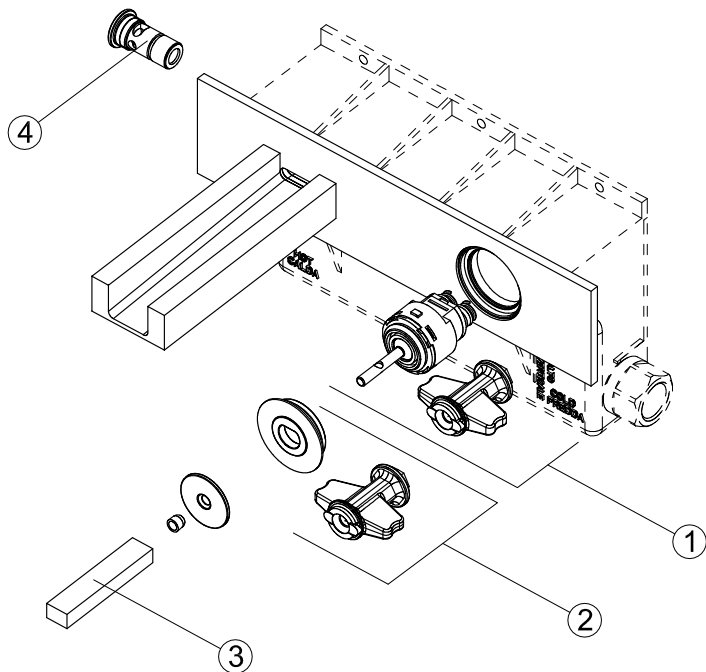
FUNCIONAMIENTO

En condiciones de reposo la palanca se encuentra en posición central inclinada hacia abajo. Para empezar la erogación del agua empujen la palanca hacia arriba; de esta forma obtendrán agua mezclada. Para obtener agua fría desplacen la palanca hacia la derecha y para obtener agua caliente desplácela hacia la izquierda.

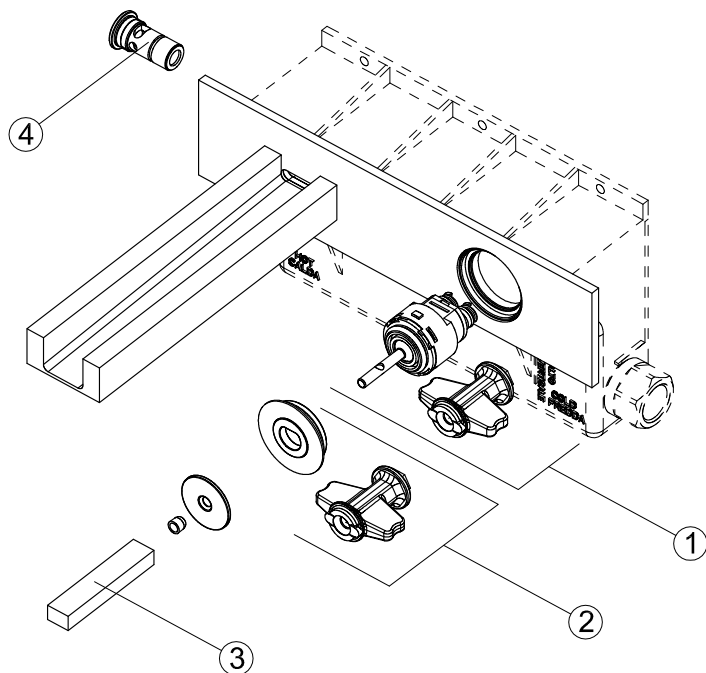
РАБОТА

В исходном состоянии рычаг будет находиться в центральном положении, наклоненным вниз. Для включения подачи воды поднимите рычаг вверх. В этом положении будет подаваться смешанная вода. Для подачи холодной воды поверните рычаг вправо, а для подачи горячей воды поверните его влево.

Art. 30985



Art. 30991



Parti di ricambio:

- 1 - Cartuccia
- 2 - Ghiera di serraggio cartuccia
- 3 - Maniglia di comando
- 4 - Filtro interno

Spare parts:

- 1 - Cartridge
- 2 - Cartridge fastening ring nut
- 3 - Control handle
- 4 - Internal filter

Pièces de rechange:

- 1 - Cartouche
- 2 - Virole de fixation cartouche
- 3 - Poignée de commande
- 4 - Filtre interne

Ersatzteile:

- 1 - Kartusche
- 2 - Gewindehülse der Kartusche
- 3 - Steuergriff
- 4 - Innerer Filter

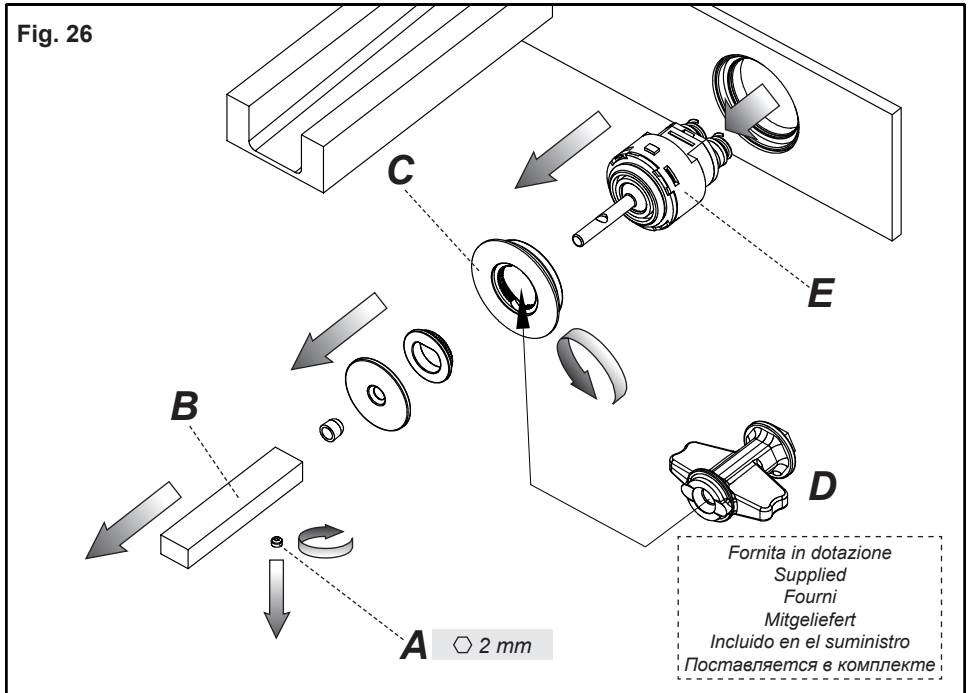
Piezas de repuesto:

- 1 - Cartucho
- 2 - Virola de fijación del cartucho
- 3 - Maneta de mando
- 4 - Filtro interno

Запасные части:

- 1 - Картридж
- 2 - Крепежная гайка картриджа
- 3 - Ручка управления
- 4 - Внутренний фильтр

Fig. 26



SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA

Prima di effettuare tale operazione, assicurarsi che l'acqua della rete idrica sia chiusa.

Svitare il grano di fissaggio (A), sfilare la leva della maniglia (B) dalla cartuccia (E) ed estrarre i componenti assemblati. Svitare la ghiera di fissaggio (C) usando la chiave (D) in dotazione.

Estrarre la cartuccia (E) danneggiata e introdurre quella nuova facendo in modo che il perno di centraggio entri nella rispettiva sede, che le guarnizioni siano ben posizionate e che il piano d'appoggio sia pulito da impurità o calcare.

REPLACEMENT OF THE CARTRIDGE

Before carrying out this operation, check that the water supply is turned off.

Unscrew the fixing dowel (A), remove the handle (B) from the cartridge (E) and take out the assembled components. Unscrew the fixing nut (C) using the supplied key (D).

Take out the damaged cartridge (E) and put into the body the new one checking that the centring pin enters the related seat, the seals are well placed and that the supporting floor is clean from dirt and limescale.

SUBSTITUTION DE LA CARTOUCHE

Avant d'effectuer cette opération, il faut s'assurer que l'eau du réseau hydrique est fermée.

Dévisser le grain de fixation (A), désenfiler le levier de la poignée (B) de la cartouche (E) et extraire les composants assemblés. Dévisser le joint de fixation (C) en employant la clé (D) en dotation.

Extraire la cartouche (E) abîmée et introduire une nouvelle de façon que le pivot de centrage entre dans son emplacement, que les joints sont bien positionnés et que le plan d'appui est propre des impuretés ou de calcaire.

AUSTAUSCHEN DER KARTUSCHE

Bevor man diese Tätigkeit durchführt, muß man sich vergewissern, dass die Versorgung zum Wassernetz

unterbrochen ist.

Den Befestigungsstift (A) heraus-schrauben, den Hebel vom Griff (B) von der Kartusche (E) ziehen und die zusammengebauten Bestandteile herausziehen. Die zur Befestigung dienende Nutmutter (C) unter Einsatz des, in der Ausstattung befindlichen Schlüssels (D) losschrauben.

Die beschädigte Kartusche (E) herausziehen und eine neue einsetzen, wobei darauf zu achten ist, dass der Zentrierbolzen in den dazugehörigen Sitz eingeführt ist, dass die Dichtungen korrekt positioniert sind und dass die Auflagefläche frei von Verunreinigungen bzw. Kalkablagerungen ist.

SUSTITUCIÓN DEL CARTUCHO

Antes de efectuar dicha operación asegúrese que el agua de la red hídrica esté cerrada.

Destornillen la clavija de fijación (A), saquen la palanca de la maneta (B) del cartucho (E) y extraigan los componentes ensamblados. Destornillen la virola de fijación (C) utilizando la llave (D) incluida en el suministro.

Extraigan el cartucho (E) dañado e introduzcan aquello nuevo cuidando con que el pivote de centrado entre en el correspondiente asiento, que las juntas estén bien posicionadas y que el llano de apoyo esté limpio de impurezas y cal.

ЗАМЕНА КАРТРИДЖА

Перед выполнением этой операции убедитесь, что вода из водопроводной сети перекрыта.

Отвинтите стопорный винт (A), снимите ручку (B) с картриджа (E) и выньте компоненты в сборе. Отвинтите крепежную круглую гайку (C), используя входящий в комплект ключ (D).

Выньте поврежденный картридж (E) и вставьте новый таким образом, чтобы центровочный штифт вошел в соответствующее гнездо, чтобы уплотнения были хорошо установлены и чтобы опорная поверхность была очищена от примесей или накипи.

Fig. 27

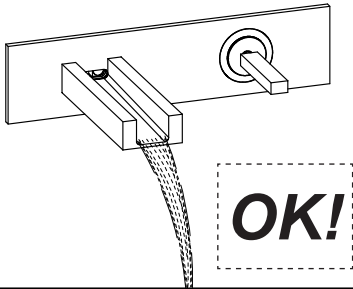


Fig. 28

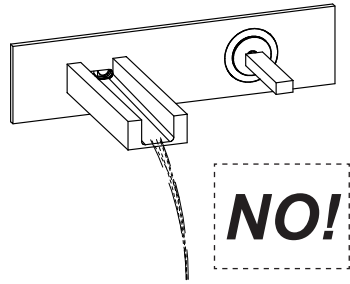


Fig. 29

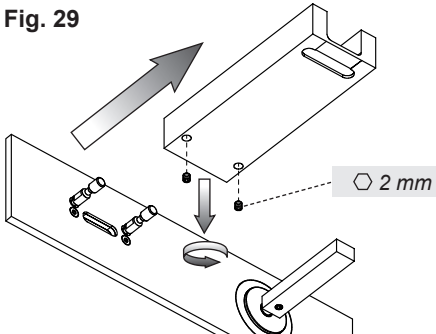


Fig. 30

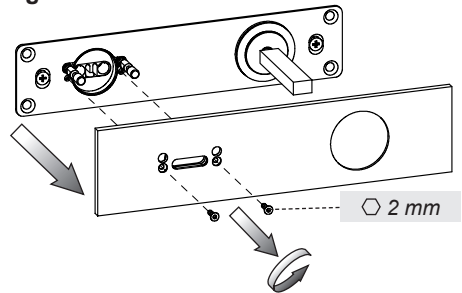


Fig. 31

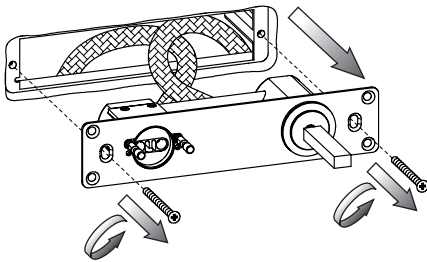


Fig. 32

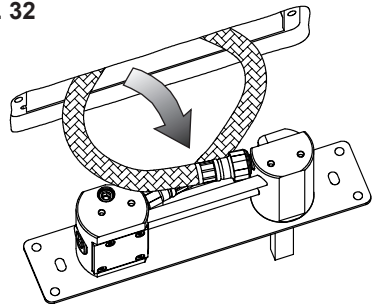


Fig. 33

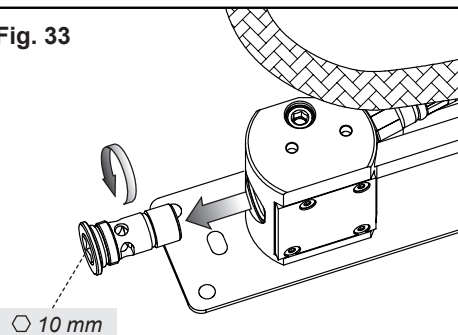
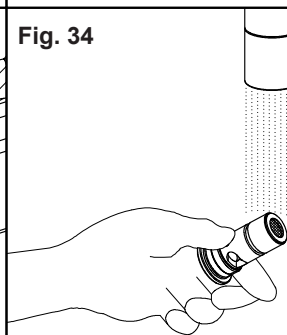


Fig. 34



PULIZIA E/O SOSTITUZIONE DELLA VALVOLA REGOLATRICE DI FLUSSO

Prima di effettuare tale operazione assicurarsi che la rete idrica sia chiusa.

Fig. 27-28 - Nel caso in cui si verifichi una scarsa fuoriuscita d'acqua dal miscelatore è opportuno verificare le condizioni della valvola regolatrice di flusso situata all'interno del corpo incasso.

Fig. 29-30 - Rimuovere le parti in finitura dal corpo nella sequenza indicata: togliere i grani posti sotto la bocca a cascata e rimuoverla. Svitare le viti che fermano la piastra al corpo e sfilarla dai perni.

ATTENZIONE: in questa fase è importante prestare la massima attenzione a non smarrire e/o danneggiare le guarnizioni sulla bocca e sulla piastra.

Fig. 31-32 - Svitare le viti che supportano il corpo miscelatore ed estrarlo.

Fig. 33 - Utilizzando una chiave da 10mm svitare il raccordo che contiene la valvola regolatrice di flusso ed estrarlo dal corpo.

Fig. 34 - Procedere ad una accurata pulizia del raccordo e della valvola, possibilmente senza rimuovere quest'ultima dalla propria sede.

In fine, seguendo la procedura in modo inverso, sistemare il miscelatore nella propria sede e verificare che tutto funzioni correttamente.

Nel caso si accerti il danneggiamento della valvola regolatrice di flusso è possibile chiederne la sostituzione e operare l'avvicendamento seguendo quanto sopra descritto.

CLEANING AND/OR REPLACING THE FLOW REGULATING VALVE

Before making this operation make sure the water network is closed.

Fig. 27-28 - If little water runs from the mixer you should check the conditions of the flow regulating valve placed inside the built-in body.

Fig. 29-30 - Remove the finish parts from the body following these steps: remove the screws under the cascade spout and remove it. Loosen the screws that fasten the plate on the body and pull it from the pins.

WARNING: at this stage it is important to pay attention not to loose and/or damage the gaskets on the spout and on the plate.

Fig. 31-32 - Loosen the screws supporting the mixer body and remove it.

Fig. 33 - Using a 10mm wrench unscrew the connection that holds the glow regulating valve and remove it from the body.

Fig. 34 - Clean thoroughly the connection and the valve, possibly without removing the latter from its seat.

Finally, following the opposite procedure, place the mixer in its seat and check that all works properly.

If the flow regulating valve is damaged you can request its replacement and substitute according to the above description.

NETTOYAGE ET/OU REMPLACEMENT DU ROBINET RÉGULATEUR DE FLUX

Avant d'effectuer cette opération vérifier que le réseau hydrique est fermé.

Fig. 27-28 - S'il sort peu d'eau du mélangeur il faut vérifier les conditions du robinet régulateur de flux situé à l'intérieur du corps encastrement.

Fig. 29-30 - Enlever les parties en finition du corps dans la séquence indiquée: enlever les goujons situés sous la bouche en cascade et l'enlever. Dévisser les vis qui fixent la plaque au corps et l'extraire des pivots.

ATTENTION: dans cette phase il est important de veiller très attentivement à ne pas perdre et/ou abîmer les gaines sur la bouche et sur la plaque.

Fig. 31-32 - Dévisser les vis qui supportent le corps mélangeur et l'extraire.

Fig. 33 - Utilisant une clé 10mm dévisser le raccordement qui contient le robinet régulateur de flux et l'extraire du corps.

Fig. 34 - Nettoyer soigneusement le raccordement et le robinet, possiblement sans enlever ce dernier de son siège.

Enfin, suivant la procédure inverse, placer le mélangeur dans son siège et vérifier que tout se passe correctement.

Si le robinet régulateur de flux est abîmé on peut en demander la substitution et remplacer selon la description ci-dessus.

REINIGUNG UND/ODER WECHSEL DES DURCHFLUSSREGELVENTILS

Bevor diese Operation zu erledigen, ist es zu überprüfen, dass die Wasserleitungen gesperrt sind.

Abb. 27-28 - Bei einem evtl. geringen Wasserausfluss aus dem Mischer, ist es empfehlenswert, den Zustand des Durchflussregelventils im Inneren des Einbau-Körpers zu überprüfen.

Abb. 29-30 - Die Endarbeitsbestandteile aus dem Körper in der angegeben Reihenfolge herausnehmen: die Stifte unter dem Wasserfallauslauf herausschrauben und diesen herausnehmen. Die Schrauben abschrauben, die die Platte an dem Körper befestigen, um sie aus den Stiften herausnehmen zu können.

ACHTUNG: in dieser Phase ist es von sehr großer Bedeutung, dafür zu sorgen, dass die Dichtungen des Wasserfallauslaufs und der Platte weder verloren noch beschädigt werden.

Abb. 31-32 - Die Stützschrauben des Mischer-Körpers abschrauben und diesen herausnehmen.

Abb. 33 - Das Verbindungsstück, das das Durchflussregelventil enthält, mittels eines Schlüssels von 10 mm. abschrauben und es aus dem Körper herausnehmen.

Abb. 34 - Das Verbindungsstück und das Ventil sorgfältig reinigen, und womöglich das Ventil aus seinem Sitz nicht herausnehmen.

Am Ende, die Schritte der Prozedur umkehren, den Mischer in seinen Sitz stellen und seine korrekte Funktionierung überprüfen.

Falls Sie feststellen, dass das Durchflussregelventil beschädigt ist, kann dieses ausgewechselt werden, bevor die oben beschriebenen Operationen zu erledigen.

LIMPIEZA Y/O SUSTITUCIÓN DE LA VÁLVULA REGULADORA DE FLUJO

Antes de efectuar dicha operación, asegúrense que la red hídrica esté cerrada.

Fig. 27-28 - En el caso de que se verifique una salida escasa de agua del mezclador es preciso verificar las condiciones de la válvula reguladora de flujo alojada al interior del cuerpo por empotrar.

Fig. 29-30 - Remuevan las partes de acabado del cuerpo según la secuencia indicada: quiten las clavijas de fijación alojados por debajo del caño cascada y remuévanlo. Destornillen los tornillos que bloquean la placa al cuerpo y suéltlenla de los pivotes.

CUIDADO: durante esta fase es importante poner el máximo cuidado para no perder y/o dañar las juntas del caño y de la placa.

Fig. 31-32 - Aflojen los tornillos que soportan el cuerpo del mezclador y extráiganlo.

Fig. 33 - Utilizando una llave de 10 mm destornillen el racor que contiene la válvula reguladora de flujo y extráiganlo del cuerpo.

Fig. 34 - Efectúen una limpieza minuciosa del racor y de la válvula, posiblemente sin removerla del asiento correspondiente.

Finalmente, siguiendo el procedimiento inverso, coloquen el mezclador en su propio asiento y verifiquen el correcto funcionamiento del conjunto.

En el caso de que ocurra un daño a la válvula reguladora será posible solicitar su sustitución y reemplazarla conforme al procedimiento anteriormente descrito.

ЧИСТКА И/ИЛИ ЗАМЕНА РЕГУЛИРОВОЧНОГО КЛАПАНА ПОТОКА

Перед выполнением этой операции убедитесь, что водопроводная сеть перекрыта.

Рис. 27-28 - В случае обнаружения недостаточного вытекания воды из смесителя, рекомендуется проверить состояние регулировочного клапана потока, расположенного внутри корпуса встроенного смесителя.

Рис. 29-30 - Снимите декоративные части с корпуса в указанной последовательности: снимите стопорные винты под изливом водопода и снимите его. Отвинтите винты, крепящие пластину к корпусу, и снимите ее с штифтов.

ВНИМАНИЕ: на этом этапе необходимо обратить особое внимание на то, чтобы не потерять и/или не повредить уплотнения на горловине и на пластине.

Рис. 31-32 - Отвинтите винты, удерживающие корпус смесителя, и снимите его.

Рис. 33 - При помощи ключа на 10 мм отвинтите соединение, в котором содержится регулировочный клапан потока, и извлеките его из корпуса.

Рис. 34 - Тщательно очистите соединение и клапан, желателно вынимая клапан из его гнезда.

Наконец, выполняя процедуру в обратной последовательности, установите смеситель на место и проверьте исправность работы всего комплекса.

В случае обнаружения повреждения регулировочного клапана потока, можно заказать его замену, действуя для этого описанным выше образом.

